

**ЗОГРАФ, ИРИНА ТИГРАНОВНА**  
**СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ**

21 ноября 2005 г.



**Монографии:**

**А. Индивидуальные:**

1. Классическое конфуцианство. Том второй. Мэн-цзы, Сюнь-цзы. СПб.: издательский Дом «Нева» М.: «Олма-пресс», 2000. Переводы, статьи, комментарии.
2. Простонародные рассказы, изданные в столице. СПб.: Центр «Петербургское востоковедение», 1995. Перевод с китайского, предисловие и примечания.
3. Официальный вэньянь / АН СССР. Институт востоковедения. М.: ГРВЛ, 1990. 342 с.
4. Монгольско-китайская интерференция (язык монгольской канцелярии в Китае). М.: издательство «Наука», Главная редакция восточной литературы, 1984.
5. Автореферат докторской диссертации «Среднекитайский язык (становление и тенденции развития)». М.: «Наука», 1980.
6. Среднекитайский язык: Становление и тенденции развития / АН СССР. Институт востоковедения. М.: ГРВЛ, 1979. 337 с. (Защитила как докторскую диссертацию.)
7. Бяньвэнь о воздаянии за милости: Рукопись из дуньхуанского фонда Института востоковедения. Часть 2. Грамматический очерк и словарь / АН СССР. Отделение истории. Институт востоковедения. М.: ГРВЛ, 1972. 347 с. (Памятники письменности Востока, 34.)
8. Пятнадцать тысяч монет. Средневековые китайские рассказы. М.: Издательство восточной литературы, 1962. Перевод с китайского, предисловие и примечания.
9. Очерк грамматики среднекитайского языка (по памятнику «Цзин бэнь тунсу сяошо»). М.: Издательство восточной литературы, 1962.
10. Грамматические особенности китайского языка XII-XIV вв. (по памятнику «Цзин бэнь тунсу сяошо»). Л.: издательство ЛГУ, 1962. Автореферат кандидатской диссертации.

**Б. В соавторстве:**

11. О сознании. Из философского наследия Чжу Си (предисловие, перевод с китайского, грамматический очерк). Издательская фирма «Восточная литература». М.: РАН, 2002. Совм. с А. С. Мартыновым.
12. Описание китайских рукописей дуньхуанского фонда Института народов Азии. Вып. 2 (перевод на китайский язык). Шанхай, Гуцзи чубань, 1999. Совм. с М. И. Воробьевой-Десятовской, А. С. Мартыновым, Л. Н. Меньшиковым и Б. Л. Смирновым.
13. Хрестоматия по истории китайского языка III-XV вв. / АН СССР. Институт востоковедения. М.: ГРВЛ, 1984. 147 с. Совм. с И. С. Гуревич.
14. Разыскания по общему и китайскому языкознанию. М.: «Наука», Главная редакция восточной литературы, 1980. Отв. ред. совм. с С. Е. Яхонтовым, Н. В. Солнцевой и А. Г. Шпринциным.
15. Описание китайских рукописей дуньхуанского фонда Института народов Азии. Вып. 2. М.: «Наука», Главная редакция восточной литературы, 1967. Совм. с М.

И. Воробьевой-Десятовской, А. С. Мартыновым, Л. Н. Меньшиковым и Б. Л. Смирновым.

**Статьи:**

16. Межуровневые связи и языковая интерференция (на материале документов монгольской канцелярии) // Письменные памятники Востока. №1(2). Сс. 167-182. М.: Наука: «Восточная литература», 2005.
17. Mongolian Borrowings in Documents of Yuan Chancellery // Manuscripta Orientalia, vol 8, № 2. SPb-Helsinki, Thesa. 2002. С.29-35
18. Grammar and Lexicon in Chinese (A Dynamic Approach) // Вторая конференция европейской ассоциации китайской лингвистики, Италия. (Тезисы)
19. Включенное предложение и сложное предложение в вэньяне // Сложное предложение и сходные грамматические конструкции в языках Азии и Африки. Материалы научной конференции, посвященной памяти А. А. Холодовича (1906-1977), лингвиста-теоретика и профессора восточного факультета. СПб.: издательство СПбГУ, 1996.
20. Historical Transformation of the Classical Language (Ancient Chinese and Wenyan) // Current Issues in Sino-Tibetan Linguistics. Osaka, 1994.
21. Юань-чао би-ши и пекинский диалект юаньской эпохи // Mongolica. К 750-летию «Сокровенного сказания». М.: издательская фирма «Восточная литература». М., 1993.
22. Бяньвэнь и хуабэнь (к вопросу о преемственности жанров) // Актуальные вопросы китайского языкознания, VI. М., 1992.
23. Востоковедное издание Ленинградского Университета // «Восток», № 4, Ленинград. 1991. С. 163-169.
24. Методы изучения истории изолирующего языка с иероглифической письменностью // Совещание по общим вопросам диалектологии и истории языка. Тезисы.
25. Публикация о работе совещания «История письменно-литературных языков народов Востока» // Народы Азии и Африки, № 6, 1989. С. 172-175.
26. Выражение повелительности в среднекитайском языке. Императив в разноструктурных языках // Тезисы докладов конференции. «Функционально-типологическое направление в грамматике. Повелительность». Л.: 1988.
27. Вэньянь и древнекитайский язык // Актуальные вопросы китайского языкознания, IV. М., 1988.
28. Современный армянский и новоиндоарийский (некоторые структурно-типологические соответствия) // II Международный симпозиум по армянскому языкознанию. Ереван, 1987. (Тезисы). Совм. с Г. А. Зографом.
29. Монгольско-китайская интерференция - как особый случай языкового взаимодействия // IV Международный Конгресс лингвистов. Берлин, 1987. (Тезисы).
30. Монгольско-китайская языковая интерференция (язык монгольской канцелярии в Китае) // Проблемы языков Азии и Африки. Материалы II Международного симпозиума, Варшава-Краков 10-15 ноября 1980. Варшава, 1987.
31. Изучение истории китайского языка в ЛО ИВ АН СССР // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока (ППиПИКНВ), XXI, часть 3. М., 1987.
32. Препозиция дополнения в вэньяне // ППиПИКНВ, XXI, часть 2. М., 1987.
33. Публикация о 60-летию С. Е. Яхонтова и список основных работ // «Народы Азии и Африки», № 4, 1987. С. 156-158.

34. К изучению китайского разговорного языка юаньской эпохи // ППиПИКНВ, XX, часть 2. М., 1986.
35. О мере устойчивости значений грамматических слов вэньяня // ППиПИКНВ, XIX. М., 1986.
36. Конструкции с предикатными актантами в среднекитайском языке // Типология конструкций с предикатными актантами. Л.: издательство «Наука», Ленинградское отделение, 1985.
37. О литературной диглоссии в Китае // Общество и государство в Китае, выпуск XVI. М., 1985.
38. О месте дуньхуанских бяньвэней в истории китайского языка и литературы // ППиПИКНВ, XVIII. М., 1985.
39. Межуровневые связи и языковая интерференция. Совещание по общим вопросам диалектологии и истории языка (Лингвогеография на современном этапе и проблемы межуровневого взаимодействия в истории языка) // Тезисы докладов и сообщений (Ужгород, 18-20 сентября 1984 г.). М., 1984. (Тезисы).
40. Основные проблемы и задачи изучения истории китайского языка // Основные итоги и задачи советского китаеведения. М., 1984.
41. Quelques particularités grammaticales de la langue chinoise de l'époque Sung. A propos du Ching-pen t'ung-su hsiao-shuo // Sung Studies, Ser. II, 3 Paris. 1984 0,5
42. Об историзме в грамматике и словаре китайского языка // Общество и государство в Китае, выпуск XIV. М., 1983.
43. Китайский язык: SOV или SVO? // ППиПИКНВ, XVII. М., 1983.
44. Взаимодействие лексики и грамматики в истории изолирующего языка. Совещание по общим вопросам диалектологии и истории языка, посвященное 60-летию образования СССР и 40-летию победы под Сталинградом // Тезисы докладов и сообщений (Волгоград, 21-24 сентября 1982 г.). М., 1982. (Тезисы).
45. Soviet Studies on Chinese Culture: 10th-14th Centuries (1967-1976) // Bulletin of Sung-Yuan Studies. №17. Ithaca, 1982. P. 49-60. Совм. с А.С. Мартыновым.
46. О монгольских заимствованиях в китайском языке // ППиПИКНВ, XVI. М., 1982.
47. О лингвистической достоверности минских изданий юаньских пьес // ППиПИКНВ, XV. М., 1981.
48. Наречия в среднекитайском языке // ППиПИКНВ, XV. М., 1981.
49. Язык монгольской канцелярии в Китае (о роли политического фактора в языковом развитии) // Общество и государство в Китае, выпуск XII. М., 1981.
50. Конечные модальные частицы в юаньской драме // Разыскания по общему и китайскому языкознанию. М., 1980. С. 81-90.
51. Среднекитайский язык (становление и тенденции развития) // Лингвистика за рубежом, № 6, Пекин, 1980. На китайском.
52. Монгольско-китайская языковая интерференция (язык монгольской канцелярии в Китае) // Тезисы докладов II Международного симпозиума ученых социалистических стран. М., 1980. (Тезисы).
53. Счетные слова к глаголу в среднекитайском языке // ППиПИКНВ, XIV, часть 2. М., 1979.
54. Жанровые особенности языка среднекитайских текстов // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока, VIII. М., 1978.
55. Изучение истории китайского языка в ЛО ИВ АН СССР // Тезисы докладов I международного симпозиума ученых социалистических стран на тему «Теоретические проблемы восточного языкознания», М., 1977.
56. Счет предметов в среднекитайском языке // ППиПИКНВ, XIII. М., 1977.
57. «Юань-чао би-ши» и пекинский диалект юаньской эпохи // ППиПИКНВ, XII. М., 1977.

58. Среднекитайский язык (к вопросу о периодизации истории китайского языка) // ППиПИКНВ, XI, часть 2. М., 1975.
59. Личные местоимения в китайских памятниках северной группы (Юань-Мин) // Страны и народы Востока. Выпуск 11. Страны и народы Центр. Востока и Юго-Востока Азии. М., 1971. С. 207-216.
60. Отрицания в языке юаньских пьес // ППиПИКНВ, VI. М., 1970.
61. О некоторых изменениях в грамматическом строе китайского языка III-XIV вв. // ППиПИКНВ, V. М., 1969. Совм. с И. С. Гуревич.
62. О локальных различиях в языке памятников средневековой китайской литературы // ППиПИКНВ, IV. М., 1968.
63. Сравнение языка памятника XII-XIII в. «Популярные рассказы, изданные в столице» («Цзин бэнь тунсу сяшо») с языком произведений художественной прозы XIV-XVIII вв. // Дальний Восток. М., 1961. С. 36-57.
64. Конечные модальные частицы в памятнике «Цзин бэнь тунсу сяшо» // Вопросы филологии и истории советского и зарубежного Востока. Издательство восточной литературы. М., 1961.
65. О связочных и несвязочных функциях служебных слов ши и вэй в китайском языке // Ученые записки ЛГУ. №236. Л.: 1958. С. 198-210.
66. Особые случаи употребления связки «ши» в китайском языке // Сборник студенческих работ по филологии стран Востока. Издательство ЛГУ, 1954. (Под фамилией Бабиева).

#### **Неопубликованное:**

67. Язык юаньской драмы. Издательство восточной литературы.
68. Среднекитайский язык. Институт языкознания РАН, «Языки мира».
69. К словарному описанию грамматических слов аморфного языка. Сборник трудов Института языкознания РАН, Москва.
70. Об историзме в грамматике и словаре китайского языка. Сборник трудов Института востоковедения РАН, Москва.
71. К вопросу об актуальном членении предложения. Сборник Института востоковедения РАН, Москва.
72. Вэньянь и байхуа (особый случай языкового взаимодействия). Сборник Института языкознания РАН.
73. Краткий очерк языка дуньхуанских бяньвэней. Танский проект, Санкт-Петербургский Филиал ИВ РАН.
74. Methods of studying an isolating Language with hieroglyphic Script. В печати.
75. The Syntax Wenyuan compared with Ancient Chinese (elementary constructions). 34-я Международная конференция по сино-тибетским языкам и лингвистике, Китай. (Тезисы).
76. Mongolian Borrowing in Chinese. Австрия (Вена). (Доклад).
77. Grammar and Lexicon in Chinese (A Dynamic Approach). Вторая конференция европейской ассоциации китайской лингвистики, Италия. (Тезисы).
78. Словарь терминов и специальных выражений («Полное собрание сочинений Чжу-цзы, составленное по императорскому повелению», цзюань «Сознание»).
79. Современный армянский и новоиндоарийский (некоторые структурно-типологические соответствия). II Международный симпозиум по армянскому языкознанию, Ереван, 1987. (Доклад).

80. Монгольско-китайская интерференция как особый случай языкового взаимодействия. IV Международный Конгресс лингвистов, Берлин, 1987. (Доклад).
81. Межуровневые связи и языковая интерференция. Совещание по общим вопросам диалектологии и истории языка (Лингвогеография на современном этапе и проблемы межуровневого взаимодействия в истории языка). Ужгород, 1984. (Доклад).
82. Монгольско-китайская языковая интерференция (язык монгольской канцелярии в Китае). II Международный симпозиум ученых социалистических стран, Варшава-Краков, 1980. (Доклад).